

Tchaka

Traducción Criollo haitiano - Español

<p>Chofe dife! Nou pral manje tchaka! Chofe dife, brase mayi, pa bliye tisale, Nou pral manje yon bon tchaka. Nou pral voye monte yon bouyon tèt chaje.</p> <p>Twa tanbou yo frape, tout moun rele anmwe. An nou pote kole pou nou tout ka vanse. An nou makonnen ansanm nan yon bèl amoni Yon bon bouyon lakay, yon tchaka mizikal.</p> <p>Se yon bon bouyon lakay, yon tchaka nasyonal, Se yon bon bouyon lakay... Chofe dife! Chofe dife!</p> <p>Yanvalou, Kontredans, Rabòday se gwo koze. Mizik lakay, o wi se bèl bagay. Pote kole; kòtakòt n'ape vanse. Chofe dife, chofe dife, tchaka ape monte!</p> <p>Ibo, Bolero, Banda, Mayi, Congo, Petro, Maskaron... Mizik sa yo se konpa lakay.</p> <p>Nou danse Kalinda, nou chante Rabòday, Tèt ansanm, nan renmen, an nou fè bèl bagay.</p> <p>Chofe dife! Chofe dife!</p> <p>Nou proklame lespwa e nou chante lapè, Pou limyè la jistis blayi sou tout latè.</p> <p>N'ap kontinye chante... N'ap kontinye chante pou fè lavi pi bèl!</p> <p>Nan jistis, nan renmen, an nou manje yon bon tchaka!</p> <p>Ayibobo!</p> <p>An'n manje yon bon tchaka!</p> <p style="text-align: right;"><i>-Gabriel T. Guillaume August 2015</i></p>	<p><i>Suban el fuego! Vamos a comer tchaka!</i> <i>Suban el fuego, revuelvan el maíz, no se olviden de salar el cerdo.</i> <i>Vamos a comer un delicioso tchaka!</i> <i>Vamos a cocinar un guiso exorbitante.</i> <i>Cuando suenen los tres tambores, todos gritan hurra.</i> <i>Si nos unimos podemos ir todos hacia adelante.</i> <i>Reunámonos en encantadora armonía</i> <i>Un delicioso guiso casero, un tchaka musical.</i></p> <p><i>Es un delicioso guiso casero, un tchaka nacional,</i> <i>Un delicioso guiso casero...</i> <i>Suban el fuego! Suban el fuego!</i></p> <p><i>*Yanvalou, Kontredans, Rabòday son maravillosos.</i> <i>Música de las raíces, oh sí, es genial.</i> <i>Mantengamos juntos; lado a lado podemos avanzar.</i> <i>Suban el fuego! Suban el fuego! El tchaka se está cocinando!</i></p> <p><i>*Ibo, Bolero, Banda, Mayi, Congo, Petro, Maskaron...</i> <i>Estos son los ritmos de nuestras raíces.</i></p> <p><i>Bailamos *Kalinda y cantamos Rabòday.</i> <i>Unamos nuestras mentes, con amor, y hagamos grandes cosas.</i></p> <p><i>Suban el fuego! Suban el fuego!</i></p> <p><i>Proclamamos la esperanza y cantamos por la paz,</i> <i>para que la luz de la justicia se desparrame por toda la tierra.</i></p> <p><i>Seguiremos cantando...</i> <i>Seguiremos cantando para hacer la vida más hermosa.</i></p> <p><i>En la justicia y el amor, comamos un delicioso tchaka!</i></p> <p><i>Amen!</i></p> <p><i>Comamos un delicioso tchaka!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>*Tipos de ritmos de danzas haitianas</i></p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tchaka es uno de los platos más populares de la cocina haitiana. Es como un "crisol" - una sabrosa mezcla de diferentes productos alimenticios como el maíz, los porotos con cerdo y crustáceos. De igual manera, el folklore haitiano consiste en una gran variedad de ritmos y danzas que cuando se mezclan dan origen a obras extraordinarias. Buen provecho y feliz escucha!